

| | |
|---|--|
| Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 september 2019 betreffende de bestaanszekerheid in geval van tijdelijke werkloosheid, gesloten in paritair comité 118 voor de voedingsnijverheid | Convention collective de travail du 5 septembre 2019 relative à la sécurité d'existence en cas de chômage temporaire, conclue au sein de la commission paritaire 118 de l'industrie alimentaire |
| HOOFDSTUK I – TOEPASSINGSGEBIED | CHAPITRE I – CHAMP D'APPLICATION |
| <p>Art. 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, met uitzondering van de bakkerijen, de banketbakkerijen die "verse" producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij.</p> | <p>Art. 1. § 1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, à l'exception des boulangeries, des pâtisseries qui fabriquent des produits "frais" de consommation immédiate à très court délai de conservation et des salons de consommation annexés à une pâtisserie.</p> |
| <p>§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.</p> | <p>§ 2. Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.</p> |
| HOOFDSTUK II – BESTAANSZEKERHEID | CHAPITRE II – SÉCURITÉ D'EXISTENCE |
| <p>Art. 2. Bij gebrek aan werk wordt aanbevolen afdankingen te vermijden door in geval van noodzaak tijdelijke werkloosheid in te voeren.</p> | <p>Art. 2. En cas de manque de travail, il est recommandé d'éviter le licenciement par le recours en cas de nécessité, au chômage temporaire.</p> |
| <p>Art. 3. § 1. De arbeiders die gedeeltelijk of toevallig werkloos zijn, de gevallen van overmacht inbegrepen, hebben recht op een aanvullende dagvergoeding voor bestaanszekerheid, ten laste van hun werkgever.</p> | <p>Art. 3. § 1. Les ouvriers qui sont mis en chômage partiel ou accidentel, y compris les cas de force majeure, ont droit, à charge de leur employeur, à une indemnité journalière complémentaire de sécurité d'existence.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>§ 2. De aanvullende dagvergoeding voor bestaanszekerheid is slechts betaalbaar voor de eerste zestig werkdagen effectieve werkloosheid gedurende ieder kalenderjaar (drieënvijftig werkdagen in geval van technische werkloosheid - stilleggen van de onderneming die de integrale betaling van de lonen voor de zeven eerste dagen als gevolg heeft).</p> | <p>§ 2. L'indemnité journalière complémentaire de sécurité d'existence est seulement payable pour les soixante premiers jours ouvrables effectivement chômés durant chaque année civile (cinquante-trois premiers jours ouvrables en cas de chômage technique - arrêt de l'entreprise ayant eu pour conséquence le paiement intégral des salaires pour les sept premiers jours).</p> |
| <p>Art. 4. Vanaf 1 januari 2020 bedraagt de aanvullende dagvergoeding voor bestaanszekerheid :</p> <ul style="list-style-type: none"> • € 8,70 tijdens de eerste vijf dagen economische of technische werkloosheid per kalenderjaar; • € 11,96 vanaf de zesde dag economische of technische werkloosheid. <p>Gunstigere regelingen die vóór de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst bestonden, blijven behouden.</p> | <p>Art. 4. A partir du 1er janvier 2020, l'indemnité journalière complémentaire de sécurité d'existence s'élève à :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 8,70 € pendant les cinq premiers jours de chômage économique ou technique par année civile; • 11,96 € à partir du sixième jour de chômage économique ou technique. <p>Les régimes plus avantageux qui existaient avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective, sont maintenus.</p> |
| <p>HOOFDSTUK III - GELDIGHEID</p> | <p>CHAPITRE III - VALIDITÉ</p> |
| <p>Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2020. Zij vervangt deze van 7 november 2017, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de bestaanszekerheid in geval van tijdelijke werkloosheid, geregistreerd onder nummer 143084/CO/118.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan door één der partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, gericht per aangetekende brief</p> | <p>Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2020.</p> <p>Elle remplace celle du 7 novembre 2017, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la sécurité d'existence en cas de chômage temporaire, enregistrée sous le numéro 143084/CO/118.</p> <p>La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois,</p> |

| | |
|---|--|
| aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties. | adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations y représentées. |
|---|--|